Porównanie tłumaczeń Objawienie 20:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I jeśli ktoś nie został znaleziony w zwoju życia który jest zapisany został wrzucony do jeziora ognia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I jeśli ktoś nie został znaleziony jako zapisany na Zwoju życia,\* został wrzucony do jeziora ognistego.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I jeśli ktoś nie został znaleziony w zwoju życia zapisany, rzucony został w jezioro ognia.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I jeśli ktoś nie został znaleziony w zwoju życia który jest zapisany został wrzucony do jeziora ognia |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli kogoś nie znaleziono w spisie Zwoju życia, ten został wrzucony do jeziora ognistego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I jeśli się ktoś nie znalazł zapisany w księdze życia, został wrzucony do jeziora ognia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeśli się kto nie znalazł napisany w księgach żywota, wrzucony jest w jezioro ogniste. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | - - - |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśli się ktoś nie znalazł zapisany w księdze życia, został wrzucony do jeziora ognia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I jeżeli ktoś nie był zapisany w księdze żywota, został wrzucony do jeziora ognistego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I jeśli ktoś nie został zapisany w księdze życia, został wrzucony do jeziora ognia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli ktoś nie znalazł się w księdze życia, ten został wrzucony do jeziora ognia. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jeżeli kogoś nie znaleziono w zapisach księgi życia, rzucony został do jeziora ognia.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Następnie śmierć razem ze swoim królestwem została wrzucona do ognistego jeziora.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kogo zaś nie znaleziono wpisanego do księgi życia, wrzucono do jeziora ognia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А хто не знайдеться записаним у книзі життя, той буде вкинений у вогняне озеро. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem jeśli ktoś nie został znaleziony jako zapisany w Zwoju Życia, został wrzucony do jeziora ognia. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Każdy, czyjego imienia nie znaleziono zapisanego w Księdze Życia, został wrzucony do jeziora ognia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A kogokolwiek nie znaleziono zapisanego w księdze życia, tego wrzucono do jeziora ognia. |

1. 1) <x>20 32:32-33</x>; <x>230 69:29</x>; <x>340 12:1</x>; <x>570 4:3</x>; <x>730 3:5</x>; <x>730 13:8</x>; <x>730 17:8</x>; <x>730 20:12</x>; <x>730 21:27</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 30:33</x>; <x>470 25:41</x>; <x>730 19:20</x>; <x>730 20:10</x>; <x>730 21:8</x> [↑](#footnote-ref-3)